

# L'Alsace dans le Monde

## Le courrier de l'U.I.A.E.



N°7 - HIVER 2001

Quand ce journal paraîtra...

Quand ce journal paraîtra, les événements dramatiques, qui le 11 septembre ont endeuillé le monde, seront toujours présents à notre mémoire, comme le témoignage du choc subi par le monde occidental tout entier. La guerre, -peut-être nous y serons-nous accoutumés en acceptant ses contraintes économiques et les mille tracasseries que nous imposent des règles de sécurité respectées comme autant d'exorcismes d'un mal invisible-, la guerre continuera d'être menée en notre nom contre des talibans insaisissables et exaltés...

Quand ce journal paraîtra, nous serons pourtant tous tendus vers Noël, en quête de paix et de sérénité,

avec une folle envie de fête et de retrouvailles familiales. L'Euro promis arrivera à son heure, témoignage de l'existence de l'Europe, cette Europe promesse d'équilibre et de modération, exemple quinquagénaire de coexistence active entre les Etats et de dialogue entre les cultures et les traditions...

Alors, quand ce journal paraîtra, mus par nos valeurs de solidarité et de tolérance, nous relèverons la tête pour regarder l'autre fraternellement et aborder l'avenir avec lucidité, confiance et détermination.

Alles Guete.

FRANÇOIS BRUNAGEL  
Président de l'UIAE

### SOMMAIRE

**LA PAGE DE LA RÉGION**  
ENTRE TRADITION  
ET INNOVATION,  
L'ALSACE VOUS TEND LES BRAS P 2

**L'ALSACE PAR SES LIVRES**  
UNE BELLE MOISSON  
DE NOUVEAUTÉS P 3

**L'UIAE**  
20<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE P 4  
REVUE DE PRESSE P 5

**VIE DES ASSOCIATIONS** P 6-7

**NDI PARTENAIRES** P 8



# LA PAGE DE LA RÉGION

ENTRE TRADITION ET INNOVATION,  
L'ALSACE VOUS TEND LES BRAS



*Partez à la rencontre de l'Alsace.*

*L'Alsace de vos origines qui marie bistoire, culture et innovation à travers des sites uniques et des métiers rares. Une (re)découverte passionnante.*

C'est un site marqué par l'histoire des Frères Dominicains dont la présence à Guebwiller est signalée dès 1285. Aujourd'hui, les Dominicains de Haute-Alsace sont entièrement dédiés à la musique. Entrez, et vous découvrez un ensemble remarquable dominé par un cloître au carré parfait et une église

dont les fresques murales d'une grande richesse sont en cours de restauration. Si riches que d'aucuns qualifient la nef de "Chapelle

Sixtine de la Vallée du Rhin". Le titre n'est pas usurpé tant le potentiel de ces fresques - datant des XIV<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles - est énorme en qualité et en quantité. Soit, au total, 3 500 m<sup>2</sup> de peintures murales qui seront rénovés avec le soutien de la Région Alsace aux côtés de l'État et du Département du Haut-Rhin. Un lieu magique pour la musique qui a notamment accueilli Rostropovitch et Barbara Hendricks.

### La musique a son paradis

Surtout, les Dominicains de Haute-Alsace développent un projet musical original avec une triple vocation : la formation musicale, la diffusion de la musique - concerts de musique classique de mars à octobre dans l'église, saison de jazz au Caveau - et la promotion de jeunes talents. L'équipe des Dominicains prépare également un parcours de visite guidée. Opérationnel en juin 2002, il permettra au public de découvrir ce qu'était le Couvent à l'époque des moines et de comprendre l'évolution musicale du lieu. Un intéressant mélange d'histoire et de musique.



Photo: Christophe Remy

### Les marchés de Noël en Alsace



**PAYS DES LUMIÈRES**  
Tél. 03 88 87 33 50  
e-mail : [suisse.alsace@wanadoo.fr](mailto:suisse.alsace@wanadoo.fr)



**PAYS DES SAPINS**  
Tél. 03 88 95 64 13  
e-mail : [otobernal@sdv.fr](mailto:otobernal@sdv.fr)



**PAYS DES ÉTOILES**  
Tél. 03 89 20 68 92  
e-mail : [info@ot-colmar.fr](mailto:info@ot-colmar.fr)



**PAYS DES CHANTS ET DES ÉTOILES**  
Tél. 03 89 35 48 48  
e-mail : [ot@ville-mulhouse.fr](mailto:ot@ville-mulhouse.fr)



**PAYS DES MYSTÈRES**  
Tél. 03 88 94 10 11  
e-mail : [tourisme.wissembourg@wanadoo.fr](mailto:tourisme.wissembourg@wanadoo.fr)



**PAYS DES SAVEURS**  
Tél. 03 88 52 28 28  
e-mail : [otsr@strasbourg.com](mailto:otsr@strasbourg.com)



**PAYS DES VEILLÉES**  
Tél. 03 89 74 44 74  
e-mail : [commercial@ecoparc.com](mailto:commercial@ecoparc.com)



# L'ALSACE PAR SES LIVRES : UNE BELLE MOISSON DE NOUVEAUTÉS

*Aucune autre région de France ne cultive avec autant de gourmandise, de curiosité et de malice, les thèmes qui fondent son bistoire et son tempérament. L'Alsacien aime à la fois son passé, sa gastronomie, sa langue, et tous ces sujets font de merveilleux livres.*

## Le passé retrouvé

Les Editions La Nuée Bleue proposent plusieurs livres "événement" en cette fin d'année. *Strasbourg disparu* est un extraordinaire voyage dans le temps qui invite à découvrir les lieux et places de la capitale alsacienne, par des photos prises, pour certaines, quelques mois seulement après l'invention de la photographie. Les canaux de la Krutenau, les allées d'arbres de la place Kléber, les bateaux-lavoirs, la maison où Rouget de Lisle chanta pour la première fois la Marseillaise, la grande synagogue, les carrioles des livreurs de vin, les élégantes en chapeau et les campagnardes en coiffes alsaciennes, tous ces clichés vous transportent cent cinquante ans en arrière. Chaque photo est accompagnée d'un descriptif détaillé qui raconte la mémoire du lieu. Riche en anecdotes piquantes, ce livre est une instructive leçon d'histoire.

## L'histoire pour tous

L'autre livre dont on parle, c'est *l'Histoire d'Alsace* illustrée par Jacques Martin. Le créateur d'Alix raconte, avec la complicité de l'historien Georges Bischoff, deux mille ans d'histoire en douze tableaux. Cet album, véritable best-seller depuis ce printemps, est à la fois clair, didactique et agréable à lire.

Le passé plus proche et plus intime resurgit avec *Un siècle de ski dans les Vosges*, où la nostalgie n'est jamais triste, tant les exploits des premiers skieurs et les soirées dans les chalets ont laissé de bons souvenirs. La rêverie et l'humour animent également le désormais rituel *Alsamanach* DNA d'Huguette Dreikaus. Les photos sauvées de l'oubli sont commentées avec



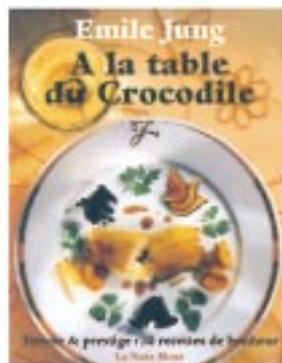
tendresse par la cabarettiste alsacienne qui s'amuse à remonter le temps.

## Tomi Piconoclaste

Le féroce et imprévisible illustrateur alsacien fête cette année ses soixante-dix ans. Le musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg lui consacre une exposition sur le thème "Tomi Ungerer et New York". Le livre du même nom édité à cette occasion présente les nombreux dessins qui ont fait le succès de Tomi dans la presse, l'édition, l'affiche et la publicité de 1956 à 1971. De nombreux témoignages, dont celui de l'artiste lui-même, racontent cette période new-yorkaise si riche en création.

## La cuisine reine

L'Alsace sans sa cuisine ne serait plus elle-même. Plusieurs ouvrages exceptionnels y renvoient avec bonheur. Emile Jung, le chef bienheureux trois fois étoilé, livre deux plats succulents : *Au menu de ma vie* et *A la table du Crocodile*. Le premier



ouvrage raconte pourquoi sa vie et sa passion ne font qu'un, le second se présente comme une superbe leçon de cuisine, suivie de trente recettes accessibles, magnifiquement illustrées par les photos de Marcel Erhard. Toutes celles et tous

ceux qui souhaitent ajouter une étoile à leur table peuvent passer à l'action !

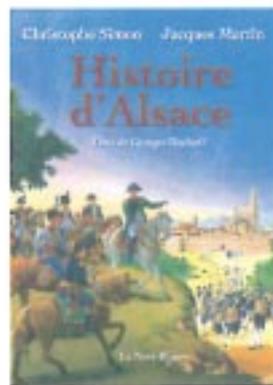
Au chapitre du partage des passions, Simone Morgenthaler, qui vient de publier *Au Jardin de ma mère, Chronique d'un deuil*, bat tous les records d'audience dans la presse régionale. Tous ses livres de cuisine sont régulièrement réédités. Tout comme l'élégant coffret réunissant ses trois de ses ouvrages sous le titre *Mon Alsace gourmande*. C'est copieux et pourtant on en redemande.



## Ouvrages cités

- *Strasbourg disparu*, par Roger Forst, 360,78 F / 55 euros
- *Histoire d'Alsace*, par Jacques Martin et Georges Bischoff, 125 F / 19,06 euros
- *Un siècle de ski dans les Vosges*, par Grégoire Gauchet, 196,79 F / 30 euros
- *Alsamanach d'Huguette*, par Huguette Dreikaus, 45 F / 6,86 euros
- *Tomi Ungerer et New York*, par Tomi Ungerer, 163,99 F / 25 euros
- *Au Menu de ma vie*, par Emile Jung, 85,27 F / 13 euros
- *A la table du Crocodile*, par Emile Jung, 131,19 F / 20 euros
- *Mon Alsace gourmande*, par Simone Morgenthaler, 280 F / 42,69 euros
- *Au Jardin de ma mère*, par Simone Morgenthaler, 85,27 F / 13 euros

Pour de plus amples informations contactez les Editions **La Nuée Bleue**, 3 rue Saint-Pierre-le-Jeune, 67000 Strasbourg, tél. 03 88 15 77 27, fax 03 88 75 16 21, [nucebleue@dna.fr](mailto:nucebleue@dna.fr), envoi du catalogue "Livres en fête" sur simple demande.



l'ouvrage raconte pourquoi sa vie et sa passion ne font qu'un, le second se présente comme une superbe leçon de cuisine, suivie de trente recettes accessibles, magnifiquement illustrées par les photos de Marcel Erhard. Toutes celles et tous



*La 20ème Journée annuelle des Alsaciens de l'étranger, qui a eu lieu à Strasbourg, les 24 et 25 août 2001, a connu un retentissement rarement atteint jusque là. La presse en a témoigné abondamment et les gazettes de nos associations s'en sont fait l'écho avec éloquence.*

Les autorités publiques avaient tenu à s'associer à cette fête en nous accueillant toutes très dignement : le Sénateur Philippe RICHERT, Président du Conseil Général du Bas-Rhin, reçut les présidents des associations et les membres du Comité directeur de l'Union et leurs conjoints, pour un dîner le 24 août, Fabienne KELLER, Maire de Strasbourg ouvrit les salons de l'Hôtel de Ville pour une réception à l'heure de midi, tandis que Adrien ZELLER, Président du Conseil Régional d'Alsace donna le signal de la dispersion par une réception à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Strasbourg et du Bas-Rhin où les congressistes furent accueillis par le Président Richard BURGSTÄHLER,

qui traduisit aussi l'attention particulière que porte à l'UIAE son collègue de Colmar, Gérard FELLMANN, actuellement Président de la Chambre régionale de Commerce et d'Industrie. La présence de Mgr Joseph DORÉ, archevêque de Strasbourg, des Députés européens, Joseph DAUL et Marie-Hélène GILLIG, de plusieurs conseillers régionaux et généraux, compléta cette impressionnante cour officielle venue saluer les 20 ans d'existence de l'Union internationale des Alsaciens de l'étranger.

Commencée au musée d'Art Moderne, la Journée atteignit son point culminant avec la visite du Parlement européen, symbole du rayonnement et des ambitions de la Ville de Strasbourg.





# VIE DES ASSOCIATIONS

## ALLEMAGNE

### Francfort

Le Club des Alsaciens de Francfort a organisé pour la 8ème année consécutive une semaine alsacienne en septembre dernier.

A l'occasion de l'IAA (Internationale Automobil Ausstellung) de Francfort, le thème de cette "Semaine Alsacienne" était précisément "l'Alsace et l'automobile", car notre région - on l'oublie souvent - est un des sites traditionnels de cette industrie, dont Bugatti est un symbole mondialement connu.

La diversité du programme a su séduire un nombreux public; comme à l'accoutumée ont été présentées les différentes facettes de notre "Landel": de l'histoire à la gastronomie en passant par une exposition de peintures, une conférence économique, la projection d'un film historique et une soirée de chansons; dans le même temps, un véritable marché alsacien (sur la traditionnelle place centrale du Paulsplatz) a permis aux Francfortois de (re)découvrir les produits du terroir, la musique régionale et les attraits touristiques de notre province ...

## ETATS UNIS

### New York

Message envoyé par le Président de l'UIAE à M. Christian ROLLING, Président de l'Union alsacienne de New York, le 12 septembre 2001.

Cher Christian,

En ce moment de grande épreuve pour le monde libre, mes pensées vont vers les Alsaciens de New York et leurs amis. J'espère qu'aucun membre de notre association ne figurera parmi les victimes de ces odieux attentats, mais nous avons certainement tous des connaissances qui travaillaient dans ces tours et dont nous aurons à déplorer la perte cruelle. C'est douloureux. Par delà, c'est tout l'équilibre du monde qui est ébranlé et qui doit être notre commune préoccupation. Je souhaite te faire part de mon amicale solidarité et de celle de tous les membres de l'UIAE et te prie de la partager avec les membres de l'Union alsacienne qui ne manqueront pas ces jours-ci de se



contacter les uns les autres. Nous sommes tous avec vous.  
Bien cordialement, François Brunagel

### Et sa réponse :

Merci pour le message. Tout le monde est sain et sauf à l'Union Alsacienne, et dans ma famille. Je suis en contact avec des journalistes alsaciens, pour relayer l'information. J'écrirai plus longuement lorsque j'aurai de nouveau accès à l'Internet de chez moi. Amitiés

## GRECE

L'assemblée générale a réuni une petite partie de nos membres le 22.9.01 dans le jardin de notre membre M. M. Stérotis et de son mari Ion dont la maison située en dehors d'Athènes a vue sur le nouvel aéroport. Pas de changement dans le comité. Nous regrettons le départ de Grèce de cinq de nos membres avec leur famille.

'Terre et Feu, l'Air et l'Eau : Lorsque l'enfant s'exprime, le monde s'anime', tel est le titre d'une exposition du musée d'Art d'enfants grecs, coproduite avec la délégation permanente de la Grèce auprès du Conseil de l'Europe, qui s'est tenue dans la grande salle de l'aubette à Strasbourg du 22.10 au 14.11.2001. Nombreux étaient

les membres de notre amicale domiciliés en Alsace, leurs amis, ainsi que le Président de l'UIAE à répondre à l'invitation de la Présidente d'honneur, Madame M.C. Tatakis, déléguée au vernissage par le musée où elle est bénévole. Ce même musée, situé dans le quartier ancien de Plaka, avait généreusement et à plusieurs reprises offert ses locaux à l'Amicale pour le déroulement de la Saint Nicolas.

## LUXEMBOURG

Dans le cadre de l'année européenne des langues, l'APA Luxembourg a organisé le 15 mai dernier une conférence sur le thème 'Culture et identité dans l'Europe en construction : les expériences alsacienne et luxembourgeoise'. Près de 200 personnes ont assisté à cette conférence qui a eu lieu à l'Auditorium de la Banque de Luxembourg, à Luxembourg en présence de leurs excellences les Ambassadeurs de France et d'Allemagne. La conférence a été animée par Fernand Fehlen, sociologue, chercheur et professeur au Centre Universitaire de Luxembourg, Freddy Raphael, sociologue, professeur à l'Université Marc Bloch de Strasbourg et Gilbert Trausch, historien, directeur du Centre d'Études et de Recherches Européennes Robert Schuman

à Luxembourg. La conférence, de grande qualité, a été suivie par un débat très animé, reflétant l'actualité du sujet.

## SUISSE

### Romande

Chaque année, pour marquer les retrouvailles après les vacances d'été, les Alsaciens - Lorrains de Suisse romande organisent une "sortie en forêt". Il faut dire que toutes les communes suisses mettent leur point d'honneur à mettre à disposition de leurs habitants des "refuges", "cabanes" et autres "stands de tir" qui permettent à des associations ou à des familles de se réunir dans la nature, sans craindre les intempéries éventuelles.

Le 23 septembre, quel temps faisait-il au Mont Ste - Odile ? Je ne sais, mais à Lutry dans la banlieue lausannoise, c'était le déluge. Pas question de faire une marche en forêt, pas même une pétanque, encore moins une cueillette de coprins. Heureusement, la société de tir locale a construit un magnifique stand de tir de plein air avec une salle de repos - restauration - abreuvoir, chauffée, s'il vous plaît.

Ainsi, nous avons pu installer un grill sous un vaste auvent, partager nos victuailles et, comme l'un avait apporté son scrabble, l'autre ses cartes, un troisième sa guitare et son livret de chants traditionnels, nous n'avons pas vu passer le temps et les nuages... et tant pis pour ceux qui n'ont pas eu le courage de sortir de leurs pantoufles !

## TUNISIE

Les associations qui comptent un très grand nombre de membres regardent peut-être avec curiosité les toutes petites amicales, telle celle des Alsaciens de Tunisie. Pour nous, impossible de n'être qu'un numéro d'affilié anonyme perdu dans la masse ! Nous sommes si peu nombreux que chacun ne peut qu'exalter et mettre en avant toutes les composantes de sa personnalité. Chacun à son tour peut dormir ou porter la casquette du chef, la mi-cohorte se met au garde à vous !

Ainsi, si Marie se sent paresseuse, toute l'équipe se passe une main moite sur le front bercée par la nonchalance de cet interminable été indien... S'il se réveille avec une âme d'explorateur un dimanche matin, nous voici tous à nos musettes, à nos boussoles, et à notre enthousiasme pour arpenter l'arrière pays méconnu des touristes. Tous ? Et c'est combien ? Dix, douze, quinze, pour les grands jours ! Ainsi on connaît les qualités et les défauts de chacun, dont on joue avec complaisance ! Les raleurs de service, on les attend au tournant ; les rieurs, on les courtise avec bonheur; les cordons bleus sont priés de vérifier la qualité de leurs recettes originales, tandis que les bricoleuses feront l'inventaire de leurs ficelles et de leurs ciseaux. Nous ressemblons, en somme, à une famille d'opérette, avec ses hiérarchie de pacotille, ses problèmes de serviettes en papier et ses joies de copains - copines.

Et l'Alsace dans cette petite ronde ? Nous n'avons pas d'enjeux économiques à mettre en avant, mais c'est par elle qu'on se donne la main, qu'on règle les battements de nos cœurs et qu'on voyage sous nos palmiers !

## FRANCE

### LIAE

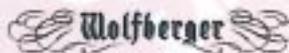
Départ de M. Gilbert MULLER, secrétaire général de l'LIAE :

Après 20 ans d'accompagnement et d'animation de l'LIAE, Gilbert MULLER quitte ses fonctions de secrétaire général. Présent dès la fondation de l'association, gestionnaire au quotidien d'une fédération qui n'a cessé de grandir, attentif aux besoins des associations et préoccupé du contact avec des milliers de membres de par le monde, Gilbert MULLER a été un des artisans tout à fait essentiels du développement du réseau des Alsaciens de l'étranger.

L'LIAE lui en est redevable et tient ici à lui rendre témoignage avec reconnaissance et amitié. Le secrétariat général sera assuré à l'avenir par Mme Michèle MULLER, collaboratrice de longue date de notre association, assurée de notre confiance et notre amitié.



# NOS PARTENAIRES



Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger

68 Avenue de la République - F - 68000 Colmar

Tél : 00 33 3 89 23 95 61 - Fax 00 33 3 89 23 95 67 - Internet : <http://www.alsacemonde.org>

Président : François Brunagel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel, Vice-Président  
Conception/Réalisation : STUDIO B4 • Photos : CRT Alsace • CUS - G. Engel / Région Alsace - C. Hamm / UIAE •  
Imprimerie : Parmentier